

Studiekvalitetsmelding Institutt for framandspråk

mars 2020

I tråd med krava i UiB sitt kvalitetssystem for utdanning frå 2019, presenterer Institutt for framandspråk med dette årsrapport for 2019. Som det er bede om i UiB sin systematiske framstilling av arbeidet med studiekvalitet («[systembeskrivelse](#)»), inneheld årsrapporten vurdering og plan for oppfølging av programstyra sine rapportar for dei 17 studieprogramma ved instituttet, samt ein kort omtale av tiltak for auka studiekvalitet som er gjennomførte ved instituttet, og ei vurdering av eigne gjennomføringstal som har konsekvensar for økonomien til instituttet.

Vurdering av og plan for oppfølging av programstyra sine eigenvurderingar

Vurdering av eigenvurdering av BA i arabisk

Gjennomføringa av programmet gjekk etter planen, og programmet fungerte greitt. Nokre av emna i programmet vart studentevaluerte i 2019, og studentane er stort sett nøgde. Det vert likevel peikt på nokre utfordringar både frå studentar og tilsette. For det første, vart programmet svært intensivt etter omlegginga til blokkmodell etter HF2018, og ein del studentar slit med å førebu seg nok til alle timar. Det er også eit problem for lærarane at studentane møter ubudde. Faget ynskjer å setja inn tiltak for å forbedra emna og motivera studentane. I tillegg ynskjer ein å justera vurderingsformene.

På ARA211, som er det einaste emnet som vert undervist på 200-nivå i og med at studentane etter HF2018 tek BA-oppgåveemnet på AHKR, ser ein trong for meir undervisning utover dei 4 timane i veka som no vert gitt. Ein ser også trong for å setja klarare krav til forkunnskapar og å justera vurderingsforma. Også her møter studentane ofte ubudde, og det er trong for å arbeida med motivasjonen til og oppfølging av studentane. Men faget har ei stor utfordring i høve ressursar, med berre to fast tilsette og stor studenttilstrøyming, særleg på introduksjonsemnet ARA100. Det er positivt for faget at det no har fått ein «scholar at risk» i to år.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av BA i engelsk

Programstyret er i hovudsak tilfreds med gjennomføringa av programmet, men peikar likevel på nokre utfordringar. Svært mange oppmeldte studentar nyttar ikkje undervisningstilbodet (førelesingar, oppgåveløysing, HelpDesk, osv.), og særleg gjeld dette i lingvistikkemna. Det er grunn til å tru at manglande deltaking heng saman med relativt høg strykprosent i nokre emne. Lingvistikkemna på 100-nivå har høgare strykprosent og stort fråfall, medan litteraturemna ligg på gjennomsnittet med omsyn til stryk og fråfall.

Emneansvarlege peikar også på trong for endringar i eksamensformatet for litteraturemne som har skuleeksamen.

Studentane uttrykkjer at dei stort sett er nøgde, men etterspør fleire obligatoriske krav (deltaking, innleveringar), meir varierte vurderingsformer og tilrettelagte kurs for lektorstudentar, særleg med omsyn til yrkesrelevans. Desse ynska kjem både frå BA-studentar og lektorstudentar.

Tiltak for å redusera tala for både stryk og fråfall er del av 're-design' prosjektet som BA programmet i engelsk er del av. Prosjektet vert leia av UiB læringslab og handlar om å systematisk planleggja innhaldet i studieprogrammet med utgangspunkt i studentane sitt læringsutbyte ved avlagt grad.

Plan for oppfølging: Faget har gode planar for å følgja opp utfordringane dei ser i programmet, særleg gjennom 're-design' prosjektet, og instituttet vil støtta fagmiljøet i å gjennomføra dei planlagde tiltaka.

Vurdering av eigenvurdering av MA i engelsk

Programstyret er i hovudsak tilfreds med gjennomføringa av programmet, men peikar likevel på nokre svakheiter. For det første fører strukturen på lektorprogrammet til utfordringar. Praxisperioden medfører låg deltaking i undervisninga, noko ein har prøvd å løysa ved å tilby eigne emne for L-studentane med ein intensiv undervisningsperiode over fire veker. Ei slik løysing har ikkje vore uproblematisk. Dessutan gjer oppbygginga av lektorprogrammet at lektorstudentane manglar fordjuping i litteratur, og dermed stiller svakare enn studentane på det regulære masterprogrammet.

Ei anna svakheit er at skuleeksamen som eksamensform i litteraturemne vert opplevd som lite tilfredsstillande, medan ei utfordring er at studentane fordeler seg skeivt på disiplinær og emne i høve det emnetilbodet og dei ressursane faget har tilgjengeleg. Medan nokre emne i litteratur/kultur har overfylte seminar, har andre emne relativt få studentar. I tillegg opplever faget at eigeninnsatsen til studentane ikkje alltid står i høve til det som vert forventa.

Resultata av studentevalueringane tyder på at studentane stort sett er nøgde, men dei etterspør fleire obligatoriske krav (deltaking, innleveringar, rettleidd skrivetrening), meir varierte vurderingsformer (alternativ til skuleeksamen), og tilrettelagte kurs for lektorstudentar, særleg med omsyn til yrkesrelevans. Disse ynska kjem både frå MA-studentar og lektorstudentar. Det er med andre ord stort samanfall mellom lærarane og studentane sine oppfatningar om kva område i programmet som kan/bør forberast, då begge grupper peikar på innføring av obligatoriske arbeidskrav, val av vurderingsformer, og tilrettelegging for L-studentane. I tillegg peikar dei emneansvarlege på problem med overfylte kurs og behov for å styre studentane sine val av emne.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av VID-MAUENG

VID-MAUENG er eit fireårig deltidsstudium for lærarar. Fullført og greidd studium gir masterkompetanse.

Til saman er det pr. 1. mars 2020 21 aktive studentar på det erfaringsbaserte masterprogrammet (alle kull medrekna). IF hadde i 2018 ikkje opptak til VID-MAUENG, noko som resulterte i auka søkjartal sist år. Hausten 2019 starta 12 studentar på programmet, og det er pr. i dag (våren 2020) 10 studentar på 2019-kullet.

Programmet har ikkje vore evaluert av ekstern fagfelle. IF samarbeider no med LLE om å engasjera ekstern fagfelle for VID-MAUENG og tilsvarande erfaringsbasert masterprogram for nordisk.

Det har kome tilbakemelding frå studentar på at innhald eller vinkling i einskilde disiplinemne ikkje har vore direkte relevante for engelskfaget i skulen. Mange studentar opplever dessutan vanskar med å finna nok tid til å arbeida kontinuerleg med masterstudiet, særleg sidan det varierer kor vidt arbeidsgjevarane i skulen legg til rette for dette. Når ein ser under eitt alle åra UiB har hatt dette utdanningstilbodet, har relativt få VID-MAUENG-studentar (knappe 15 % av studentane samla sett) gjennomført studiet på normert tid. Over 40% av studentane har brukt tre semester ekstra eller meir for å fullføra.

Plan for oppfølging: Instituttet ser no på innhaldet i disiplinemna VID-MAUENG-studentane vert underviste i, med tanke på å sikra relevans for engelskfaget i skulen.

Vurdering av eigenvurdering av BA i fransk

Ein har i løpet av dei siste åra hatt ein gjennomgang og omlegging av emna som inngår i BA-programmet i fransk. 2019 var dermed første gongen dei nye emna vart gjennomførte. Ekstern fagfelle har enno ikkje evaluert det nye opplegget, men byrja med arbeidet våren 2020. Nokre emne var ikkje nye, men hadde fått nytt innhald. Dette gjeld t.d. introduksjonsemnet FRAN100, som hausten 2019 vert gjennomført med ein 'blended learning'-modell og med ekstra undervisning frå ein undervisningsassistent. Begge deler fall i svært god jord hjå studentane.

Programstyret er i hovudsak tilfreds med gjennomføringa av programmet, men peikar likevel på nokre utfordringar.

For det første, arbeider faget med å auka rekrutteringa. Talet på studentar på BA-programmet i fransk har dei siste åra variert mellom 6 og 16, og det er trong for eit stabilt, høgare tal. Det er også trong for å arbeida med rekrutteringa til studieopphaldet i Caen som inngår som frivillig del av emnet FRAN124. Her vert det også arbeidd med å justera forkunnskapskrav samt det faglege innhaldet i opphaldet.

Emnet SEK100 vart innført med HF2018 som eit samarbeid mellom faga fransk, italiensk, russisk og tysk. Emnet vart innført for å spara ressursar for små fag og vart dermed lagt opp som eit emne som skulle ta så lite ressursar som mogeleg frå faga. Dei involverte faga meiner at det her har blitt for mykje fokus på innsparing, og evalueringar viser at det er trong for å gå kritisk gjennom emnet og gjera endringar, t.d. med innføring av obligatoriske arbeidskrav. I tillegg byr samkøyringa mellom dei

fire faga i høve fagleg fokus, på utfordringar. Emnet har dårleg framømte på undervisninga, og berre 20 av 35 oppmeldte studentar tok eksamen.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av MA i fransk

Ein har i løpet av dei siste åra hatt ein gjennomgang og omlegging av emna som inngår i MA-programmet i fransk. Ein har mellom anna innført større grad av studentaktiv undervisning («flipped classroom»), noko studentane er nøgde med. SAK-emna i samarbeid med NTNU held fram og fungerer greitt, trass i stadige tekniske problem. Hausten 2019 starta det nye Norcam/Norpart-projektet opp, og MA-programmet i fransk fekk fire masterstudentar frå Kamerun som skulle vera på UiB i eitt år. I lys av erfaringar hausta med denne første gruppa vil endra noko på kva emne Kamerunstudentane tek på UiB. Totalt 11 studentar byrja på MA i fransk hausten 2019 (inkludert 4 lektorstudentar), og faget er nøgd med gjennomføringa av programmet jamvel om dei peikar på trong for meir trening i akademisk skrivning. Ekstern fagfelle har enno ikkje evaluert det nye opplegget, men byrja med arbeidet våren 2020.

Plan for oppfølging: Faget arbeider med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av BA i italiensk

Ein har i løpet av dei siste åra hatt ein gjennomgang og omlegging av emna som inngår i BA-programmet i italiensk, med meir fokus på kva studentane treng og ynskjer. Målet med endringane er å styrka motivasjonen til studentane og leia dei til ein meir naturleg «language acquisition». Faget har framleis mange idéar til forbetring som ein ikkje kan setja ut i livet grunna knappe ressursar med berre to fast tilsette. Mellom anna peikar ekstern fagfelle på vanskane det byr på for studentane å skulla læra eit språk frå grunnen av på 10 veker og rår til å auka tal timar på ITAL100 i studentane sitt første semester. Betre oppfølging i første semester, ville kunna auka motivasjonen for å starta på 2. semester og såleis redusera fråfall. Faget bøter noko på mangelen på ressursar med praktikantar som kjem frå Italia med Erasmus + og Erasmus placement. Hovudintrykket er likevel at programmet fungerer rimeleg greitt.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av MA i italiensk

Faget sitt inntrykk er at programmet fungerer bra. Emna blei ikkje studentevaluerte i 2019, men rapporten frå ekstern fagfelle er positiv. Det vert likevel peikt på nokre utfordringar. For det første, har nokre av emna litt mykje innhald, og ein vurderer å flytta nokre mindre kompliserte tema til slutten av BA-nivå. For det andre, har ein endra noko på vurderingsformene. For det tredje, kunne ein ideelt sett ha inkludert fleire disiplinær/tema i dei eksisterande masteremna i tillegg til litteratur og lingvistikk, t.d. omsetjing, språktypologi, politiske og sosiale tendensar, og praksis. Dette ville vera nyttig og av interesse for studentane, men ressursane på faget gir ikkje rom for dette. Faget planlegg likevel ei kandidatundersøking for å kartleggja kva type italiensk kunnskap tidlegare studentar treng i sine noverande jobbar.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av BA i japansk

Programmet fungerer greitt, noko både rapporten frå ekstern fagfelle og studentevalueringar stadfester, trass i at studentane ynskjer seg fleire undervisningstimar i alle emne. Det vert likevel peikt på nokre utfordringar. Særleg gjeld dette innføringsemnet JAP100, som er sett saman av to bolkar som er dårleg vevde saman. Det er i tillegg utfordringar med vurderingsforma, som er ein digital skuleeksamen trass i at alle teikn må skrivast for hand. Faget arbeider med å utvikla og forbetra emnet, inkludert vurderingsforma. Dei jobbar også med å justera vurderingsformene på andre emne. Faget peikar elles på store utfordringar med romtildeling i TP, då nye og ulike rom nesten kvar dag og kvar veke, gjev mangel på forutsigbarheit og kontinuitet.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av BA i kinesisk

Programmet fungerer bra når det gjeld undervisningsmetodar og vurderingsformer. Faget har også god kommunikasjon med og tett oppfølging av studentane, som gjennom evalueringar uttrykkjer at dei stort sett er nøgde, sjølv om dei m.a. kunne ynskja seg meir munnleg øving. Programmet hadde i 2019 framleis berre to fast tilsette, noko som gjorde at undervisningsressursane var svært avgrensa. Faget brukar også ein lærar frå Bergen Konfutse Institutt, men dette baud i 2019 på nokre utfordringar som også gjekk ut over studentane.

Hausten 2019 registrerte 39 studentar seg på KIN100 og 31 tok eksamen. Tilsvarende tal for KIN103 var 28 og 22, og for KIN104 28 og 21.

Plan for oppfølging: Faget arbeider med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av MAHF-LÆFR

Programmet har engasjerte studentar, men organiseringa av studieløpet er lite tilfredsstillande og skaper frustrasjon både mellom studentar og tilsette. Det er eit integrert studieprogram samansett av disiplinfag i lingvistikk og litteratur/kultur, didaktikkemne, pedagogikkemne og praksisemne. Det er praksisperiodar i fire av dei fem åra av studiet, og dei to lengste praksisperiodane er begge lagt til det fjerde studieåret (7. og 8. semester). Praksisemna utløyser ikkje studiepoeng; lektorstudentane har difor eit studieløp som er meir tid- og arbeidskrevjande enn studieløp samansette av reine disiplinfag. Kompleksiteten i den integrerte lektorutdanninga fører også med seg relativt store organisatoriske utfordringar.

Studiebarometeret for 2019 viser at studentane på lektorprogrammet med fordjuping i framandspråk ved UiB er relativt nøgde med det faglege og sosiale læringsmiljøet (3,9 av 5; oppgang 0,1 frå 2018), men er lite nøgde med organiseringa av lektorprogrammet (2,9 av 5; nedgang 0,4 frå 2018) og medverknad (2,7 av 5; nedgang 0,5 frå 2018).

Organiseringa av praksis er ei tilbakevendande utfordring. Det vart gjort endringar i KOPRA-emna dette året, med innføring av felles opplegg for pedagogikk og didaktikk; det er rapportert om positiv effekt av dette. Derimot er det vedvarande problem i høve til koordinering av undervisning på campus og langpraksis i skulen i 7. og 8. semester.

Ekstern fagfelle for 5LU på HF har i 2019 hatt særskilt fokus på 8.-10. semester i masterdelen. Eit moment som er diskutert i rapporten er innhald og oppbygging av 8. semester i lektorløpet. Der konkluderer ekstern fagfelle med at det samla tids- og arbeidspresset er så stort at det sannsynlegvis fører til svekka læringsutbyte for studentane.

Eit anna moment framheva i fagfellerapporten er manglande formalisert opplæring i teoribruk og metodar for fagdidaktisk forskning i samband med masterprosjektet. Ekstern fagfelle anbefaler innføring av metodekurs på masternivå.

Utfordringane på lektorprogrammet har vore diskuterte i noverande og tidlegare programsensorrapportar, i Sejersted-utvalet (rapport 2018) og på institutt-, fakultets- og sentralt nivå. Styringsgruppa for lektorutdanninga ved UiB har bede Programrådet drøfta korleis ein kan få til ein omstrukturings-/redesign-prosess av 5LU for å løysa tilbakevendande organisatoriske problem, og dette skal opp som sak i rådet i april.

Det generelle inntrykket er at studentane på 5LU ved IF er engasjerte og reflekterte, og at det sosiale miljøet fungerer bra. Praksisrettleiarar melder at lektorstudentane våre er dyktige i klasserommet. Problematikken rundt heilskap og organisering av ulike komponentar i studiet er framleis til stades, men her har styringsgruppa no initiert ein prosess med omstrukturering og/eller redesign av programmet som målsetjing. Det er dermed viktig at arbeidet med å auka kvaliteten på lektorprogrammet vert følgt opp og prioritert høgt også på instituttnivå. Ei anna viktig sak er at resultat frå Studiebarometeret gir IF låg score på studentmedverknad på 5LU. Det tyder på eit behov for dialog med lektorstudentane rundt studentmedverknaden slik han vert praktisert i dag.

Plan for oppfølging: Faga som er involverte i 5LU ved IF, arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøa i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av BA i russisk

Ein har i løpet av dei siste åra hatt ein gjennomgang og omlegging av emna som inngår i BA-programmet i russisk. Programmet har no gjennomgåande mykje undervisning på 100-nivå og mindre på 200-nivå, noko som fungerer tilfredsstillande.

I tråd med m.a. tilrådingar frå ekstern fagfelle, har ein lagt om fleire deler av BA-studiet til studentaktive undervisningsformer og laga digitale oppgåver i m.a. skriftleg russisk, munnleg, og grammatikk. Det nye opplegget skal no evaluerast av ny ekstern fagfelle. Det vert likevel peikt på at de kan vera utfordrande å få studentane med på omlegginga til meir studentaktiv undervisning, ta meir ansvar for å gjera oppgåver på nett, osb. Faget ser her trong for endå betre dialog med studentane ved starten av kvart semester, for å innarbeida ein kultur for aktiv læring. Faget har elles fått på plass eit nytt tilbod om utanlandsopphald etter at det norske studiesenteret i St. Petersburg vart lagt ned, og det nye opplegget med 6 veker i Petrozavodsk fungerer godt.

Gjennomføringa av programmet er god, men det er naudsynt å jobba med rekruttering både til BA-studiet og vidare til MA-studiet. 19 studentar starta på BA i russisk hausten 2019, noko som er svært bra sett i høve til dei 5 som starta i 2017 og 6 i 2018.

Faget nemner elles at svært få studentar tok fellesemnet SEK100, som det brukar ein del ressursar på, og det vil vurderast om det er gunstig for BA-programmet i russisk å vera med i dette fellesemnet vidare framover.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av MA i russisk

Ein har i løpet av dei siste åra hatt ein gjennomgang og omlegging av emna som inngår i MA-programmet i russisk. Ekstern fagfelle har hatt nyttige innspel i høve undervisningsmetodar og pensum, og han har rådd til å halda fast ved det ambisiøse nivået dei obligatoriske MA-emna har. Programmet har no 45 obligatoriske studiepoeng i russisk, og 15 som kan importerast eller takast som eitt av «lesekurser» i russisk som faget har innført dei siste åra. Ny ekstern fagfelle skal no evaluera det nye opplegget.

Faget oppfattar gjennomføringa av programmet som god. Masterprogrammet i russisk har dei siste åra tatt opp mellom 2 og 4 studentar i året. Dette er ei lita gruppe, og faget freistar halda gruppa saman gjennom felles oppgåveseminar for alle aktive MA-studentar på faget. Studentane som startar på ein MA i russisk har ulike faglege føresetnader og det kan ta litt tid før ein har ei felles forståing for det særigne ved MA-studiet (meir sjølvstendig studium, meir lesing av pensum på eiga hand og aktiv

bruk av bibliotek, m.m.). Ein ser difor ein trong for å leggja endå større vekt på forventningsavklaring i starten av studiet.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av BA i spansk og latinamerikastudium

Hovudinstrykket er at gjennomføringa av dei ulike emna har vore i samsvar med emneomtalane og at tilbakemeldingane frå studentane jamt over er gode. Enkelte tiltak er eller vil bli iverksette for å betra tilbodet og utvikla både fagstudium og didaktiske emne. Det vert også arbeidd med tiltak for å auka rekrutteringa.

Studiet har delvis vore evaluert skriftleg og delvis munnleg gjennom samtalar mot slutten av semesteret. Det har kome fram at studentane gjennomgåande er nøgde med studieopplegg, til dels svært nøgde med didaktiske emne, men finn likevel deler av pensum og progresjon arbeidskrevjande og vanskeleg å hanskast med. Det er difor trong for ein del mindre justeringar av studieopplegg og progresjon, særleg på SPLA100 og SPLA117. Det er også generelt trong for meir oppgåveretting.

Det har ikkje vore tilsett programsensor for 2019. Ny ekstern fagfelle vil evaluera studiet frå og med vårsemesteret 2020.

Det vil elles vera ein pedagogisk føremon med betre spreining av undervisninga. Dei siste par semester har det vore tendens til at TP har gitt opphoping av undervisning frå måndag til onsdag, og relativt lite dei to siste dagane i veka. Det er særleg uheldig at undervisningstimar i same emnet kjem for tett på einannan.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av MA i spansk og latinamerikastudium

Hovudinstrykket er at gjennomføringa av dei ulike emna har vore i samsvar med emneomtalane og at tilbakemeldingane frå studentane jamt over er gode. Enkelte tiltak er eller vil bli iverksette for å betra programmet.

Studiet har delvis vore evaluert skriftleg og delvis munnleg gjennom samtalar mot slutten av semesteret. Det har kome fram at studentane gjennomgåande er nøgde med studieopplegg, men finn likevel deler av pensum og progresjon arbeidskrevjande og vanskeleg å hanskast med.

Det har ikkje vore tilsett programsensor for 2019. Ny ekstern fagfelle vil evaluera studiet frå og med vårsemesteret 2020.

Det vil vera ein pedagogisk føremon med betre spreining av undervisninga. Dei siste par semester har det vore tendens til at TP har gitt opphoping av undervisning frå måndag til onsdag, og relativt lite

dei to siste dagane i veka. Det er særleg uheldig at undervisningstimar i same emnet kjem for tett på einannan.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av BA i tysk

Ein har i løpet av dei siste åra hatt ein gjennomgang og omlegging av emna som inngår i BA-programmet i tysk, og det er tatt nokre steg i retning av å «modulisera» TYS115 og TYS116 på Mitt UiB med vekt på «førebuingspakkar» og modular som stimulerer til studentaktiv læring på seminara. Dei fleste studentane reiser til det tysk-norske studiesenteret i Kiel i slutten av vårsemesteret, og studentane gir uttrykk for å setja stor pris på Kiel-opphaldet. Programmet har ikkje vore evaluert av ekstern fagfelle i 2019.

Faget peikar likevel på ei rekkje utfordringar. For det første, er det naudsynt å jobba med rekrutteringa då programmet har få studentar. For det andre, har ein svært heterogene studentgrupper med m.a. stor del studentar med tysk som morsmål på den eine sida og studentar med svært låge ferdigheiter i tysk på den andre. I tillegg viser det seg at få av dei studentane som byrjar om våren har tatt TYS100, som er meint å førebu tyskstudentane på BA-studiet. For det tredje, er det utfordrande å motivera studentane på bachelornivå til å leggja ned arbeid i førebuing og studium generelt. For det fjerde, er det problematisk å innpassa praksis på lektorutdanninga og undervisning på fagstudiet. Til sist kan det også nemnast at faget jobbar med å finna den optimale bruken av undervisningsassistentar og kollokviegrupper.

Plan for oppfølging: Faget har presentert lister over lovande og konkrete tiltak dei ynskjer å setja i gang for å møte kvar av utfordringane som er nemnde ovanfor. Dei arbeider dermed kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Vurdering av eigenvurdering av MA i tysk

Inntrykket er at MA-programmet i tysk fungerer bra. Hovudutfordringane er knytte til gjennomstrøyming og tilpassing til lektorprogrammet. Når det gjeld det første, er det ein tydeleg tendens til at masterstudentane treng utvida tid for å bli ferdige med masteroppgåva på TYS350. Faget arbeider med å følgja studentane tettare opp, t.d. i val av tema, samt å framskunda val av tema/rettleiar og oppgåveskriveseminar frå byrjinga av 3. semester til slutten av 2. semester. Når det gjeld det andre, har lektorstudentane praksis frå midten av februar til ut mars og frå midten av september til ut oktober, og det har vore eit problem at tema/ emne som er aktuelle for denne studentgruppa vert underviste under praksisperioden. Ein arbeider med å finna løysingar på dette som er tilfredsstillande for begge studentgruppene som er på MA-programmet.

Plan for oppfølging: Faget arbeider kontinuerleg med å følgja opp utfordringane dei ser i programmet innanfor dei strukturelle rammene og ressursane som er tilgjengelege, og instituttet støttar fagmiljøet i dette arbeidet.

Tiltak for auka studiekvalitet

Institutt for framandspråk har dei siste åra gjennomført ei rekkje tiltak for å sikre god kvalitet på studia. Det har vore eit sterkt fokus på utdanningskvalitet, ikkje minst i 2019, i samband med instituttet sin søknad om å bli Senter for framifrå utdanning (SFU). Sjølv om IF ikkje nådde opp i konkurransen om å få SFU-status denne gongen, er det ikkje tvil om at arbeidet med søknaden har bidrege til at både tilsette og studentar har fått auka medvit om utdanningskvalitet.

Instituttet vedtok i 2019 ein ny [strategi](#) og [tiltaksplan](#) gjeldande for 2020-2022. Alle tilsette, studentar og representantane i råda ved IF har i arbeidet med ny strategi hatt høve til å diskutere viktige satsingsområde og konkrete tiltak for å sikra god studiekvalitet. Eit av desse tiltaka er å arrangera undervisningsforum med relevante tema. Det vart invitert til to undervisningsforum i 2019. I tida framover vil vi setja i verk fleire av tiltaka i tiltaksplanen (Utdanning, side 3-5).

Bachelorprogrammet i engelsk starta i 2019 eit stort Redesign-prosjekt på bachelorprogrammet i engelsk. Etter modell frå Debra Fowlers [redesign-modell](#), tar no faget utgangspunkt i studentane sitt ønska læringsutbytte etter fullført grad, før dei jobbar seg systematisk gjennom innhald og emne i programmet. Prosessen og modellen er òg omtala i UiB si systematiske framstilling av arbeidet med studiekvalitet («[systembeskrivelse](#)»). Erfaringane engelskfaget no gjer seg, kan ha stor overføringsverdi til andre fag, både innanfor og utanfor instituttet.

I 2019 sende IF inn 11 av totalt 33 søknadar om insentivmidlar for utdanningskvalitet ved UiB. 5 av dei i alt 10 søknadene som fekk tildelt midlar kom frå IF. Det at så mange av fagmiljøa søker, viser ein sterk vilje blant undervisarane til å utvikle sine emne for å gje studentane ei best mogeleg utdanning. Fleire av våre fag har òg nytta seg av undervisningsassistentar i 2019. Det er svært positivt at fakultetet lyser ut desse midlane.

IF har dei siste åra freista å bidra til studentane sin trivnad og gjennomføring gjennom ulike arrangement. I månadskiftet august/september 2019 arrangerte IF for andre gong eit eige skriveseminar for masterstudentar. Seminaret rettar seg mot studentane som er i sitt tredje semester, altså det semesteret dei skal starte skrivinga av masteroppgåva. Etter modell frå skriveseminar for master, blei det òg arrangert eit tverrfagleg skriveseminar for 200-nivåstudentar som skal skrive BA-oppgåve dette semesteret. UB-HF stod for eit av seminara. Det har vore godt oppmøte og gode tilbakemeldingar frå studentane på begge desse tilboda. Vi vonar dette kan hjelpe fleire til å etablera gode studievanar, som igjen vil hjelpe dei med fullføringa av graden.

Eit anna, liknande tiltak er at vi kvart semester arrangerer «Shut up & write» for studentar. Dette er opne, drop-in skrivestover der studieadministrasjonen delar på å sitje «vakt» utover i semesteret. Studentane kjem for å jobba med sine eigne fag i økter på 45 minuttar, med pause på 15 minuttar kor vi serverer kaffi, te, vatn, litt frukt, nøtter og andre godsaker.

Språkfaga har skåra lågt på arbeidslivsrelevans i studia. Noko av dei tildelte insentivmidlane i 2018 gjekk derfor med til planlegging og gjennomføring av «IF-dagen», ein arbeidslivsdag for språkstudentar. Dagen blei arrangert i samarbeid med HAU, og det møtte rundt 100 studentar. Vi vonar at det å visa arbeidslivsrelevans tidleg i studiane, kan bidra til at fleire studentar ønskjer å fullføra sin grad.

IF støttar elles opp om fagutvala og meiner dei gjer eit viktig arbeid for studentane sin studiekvalitet.

Gjennomføringstal og konsekvensar for instituttet sine ressursar

Over har vi skissert ei rekkje tiltak som Institutt for framandspråk har sett i verk for å auke studiekvaliteten. Det er lagt ned ein stor innsats frå fagmiljøa og den einskilde undervisar for å sikra god utdanningskvalitet på våre emne og program. Diverre kan vi ikkje sjå at desse tiltaka har resultert i auka studiepoengproduksjon og gjennomføring for studentane dei siste åra. Det kan vera mange grunnar til dette. Vi treng ei betra kartlegging av årsakene til låg studiepoengproduksjon og fråfall for å setja inn målretta tiltak. Mange emneansvarlege rapporterer om at det på mange emne er langt færre studentar som møter i undervisninga allereie frå semesterstart, enn dei som er meldt. Dette ser vi og på emne med krav om obligatorisk oppmøte.

IF ligg på dei fleste studienivå diverre noko under fakultetet sitt samla snitt for studiepoeng per student (heiltidsekvivalent), og hadde i 2019 følgjande studiepoeng per student¹: bachelor 32,1, lektor 47,8, master 42, erfaringsbasert master 23,7 og årsstudium 20.2.

Dei låge gjennomføringstala er ei utfordring for instituttet ettersom dette fører oss inn i en vond sirkel: låg produksjon av studiepoeng fører til dårlegare driftsbudsjett, noko som igjen fører til mindre ressursar til ekstra oppfølging (tettare oppfølging av studentar gjennom gruppeundervisning, obligatoriske oppgåver og varierte eksamensformer). I samband med dette er vi veldig glad for fakultetet sitt tilbod om masterstudentar som undervisningsassistentar, som har vore positivt mottatt i dei fagmiljøa som har nytta seg av dette. Det er elles ingen tvil om at det er ein samanheng mellom studiekvalitet og ressursar, og instituttet jobbar kontinuerleg med å få en heilskapleg oversikt over ressursane som går med i dei einskilde emna.

Når det gjeld undervisning, er det meir krevjande å undervise i faga våre, som er ein kombinasjon av dugleiksfag og kunnskapsfag og kor studentane i fem av faga våre startar utan forkunnskapar i framandspråket.

På mange emne (til dømes engelsk) vert det etterlyst fleire obligatoriske oppgåver/innleveringar, men dette er vanskeleg å få til innanfor eksisterande ressursar. Det er òg eit ynske både frå fagmiljø og studentar å erstatta skuleeksamen med andre former for eksamen. Faktum er at ei sluttevaluering som ein skuleeksamen på fire timar, kostar 0,6 timar per student, (x 2 sensorar = 1,2 timar totalt), medan ei meir formativ vurdering som ei rettleidd semesteroppgåve kostar 2 timar i rettleiing + 2 timar (x 2 sensorar) = 6 timar per student. Mappevurdering vil i nokre tilfelle liggja endå høgare. Dette er to ytterpunkt, men ein kan anta at formativ vurdering og innlevering av oppgåver gir betre studiekvalitet, sidan studentane då får tilbakemelding undervegs. Dette viser at det er samanheng mellom kvalitet og ressursar.

Vi jobbar kontinuerleg med å finna dei beste vurderingsformene for våre studentar som vi også har ressursar til å gjennomføra, og har t.d. dette semesteret invitert Arild Raaheim til undervisningsforum i april.

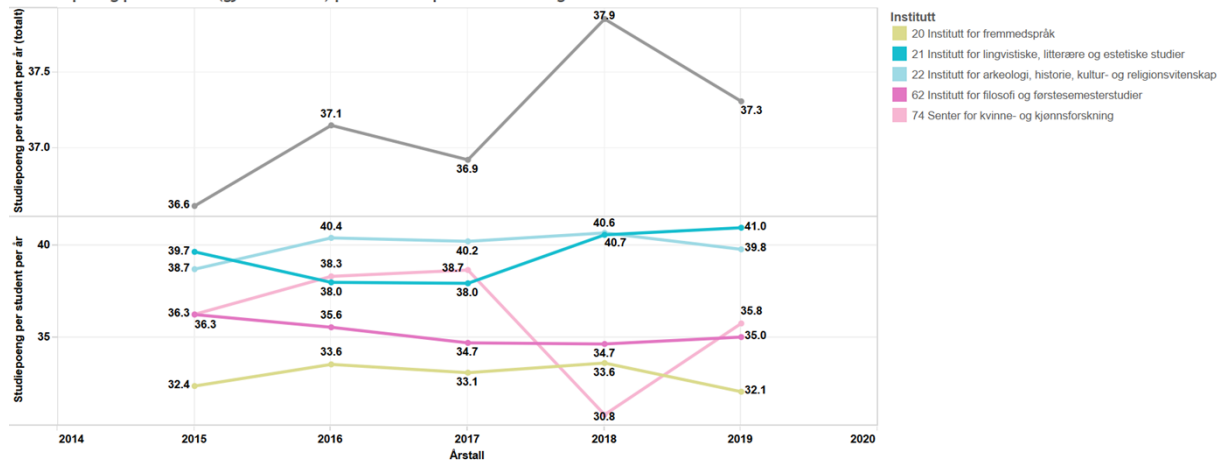
Tal – studiepoeng per student

Vi har henta ut tal frå Tableau studiedata som viser utviklinga i studiepoeng per student frå 2015-2019, fordelt på nivå og studieprogram:

¹ Tal fra Tableua studiedata

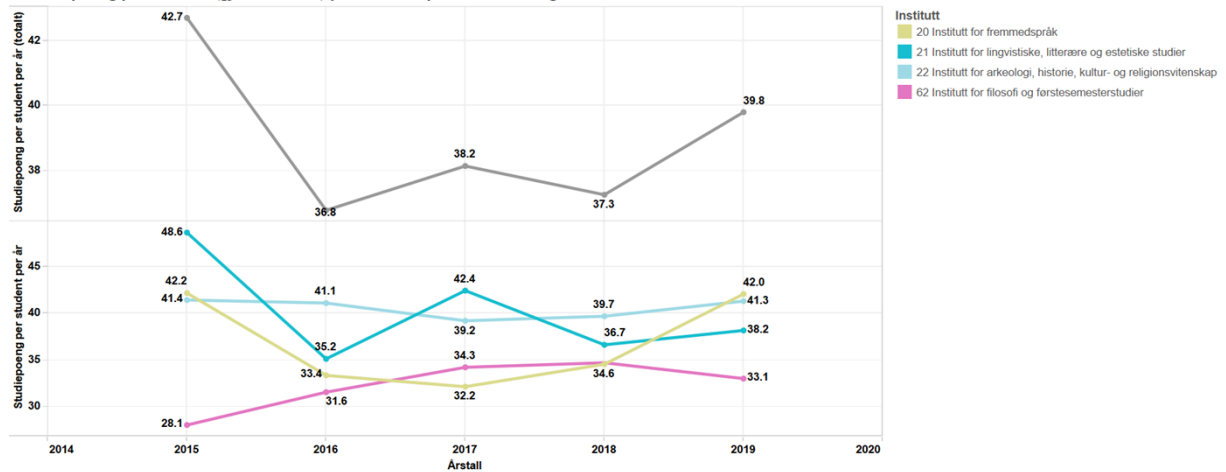
Bachelor (fakultetet samla og institutta):

K Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per institutt per år sammenlignet



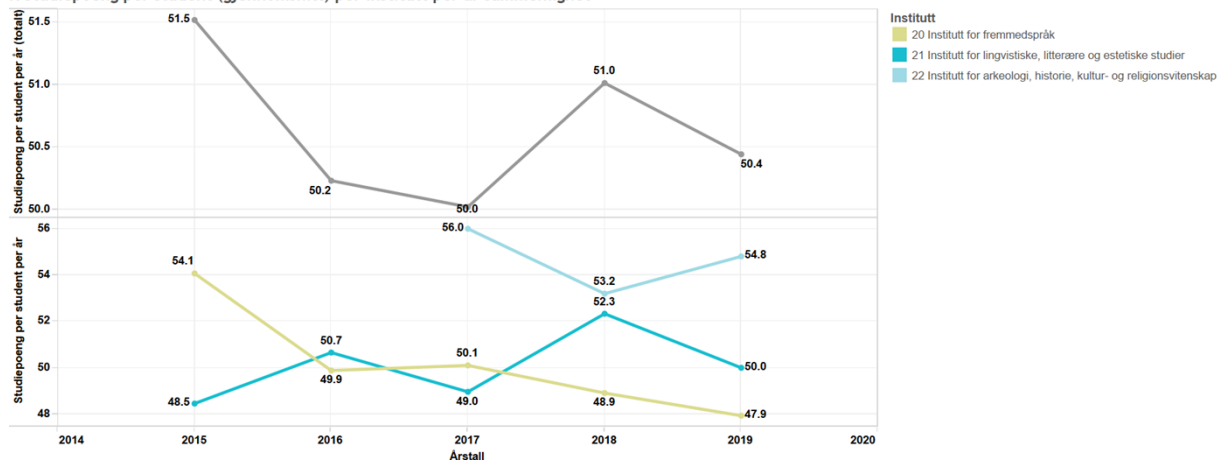
Master (fakultetet samla og institutta):

K Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per institutt per år sammenlignet



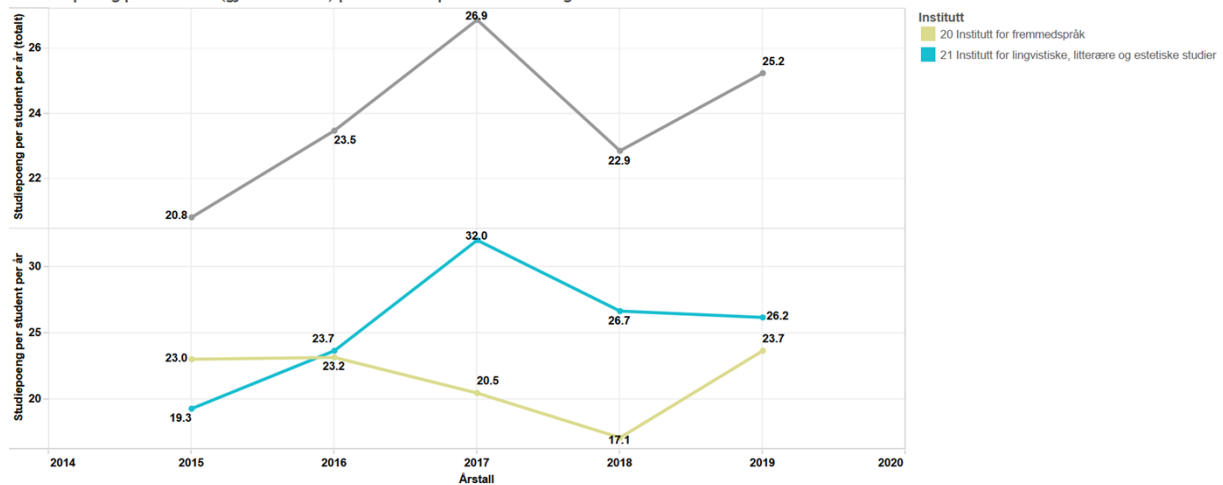
Lektor (fakultetet samla og institutt):

K Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per institutt per år sammenlignet



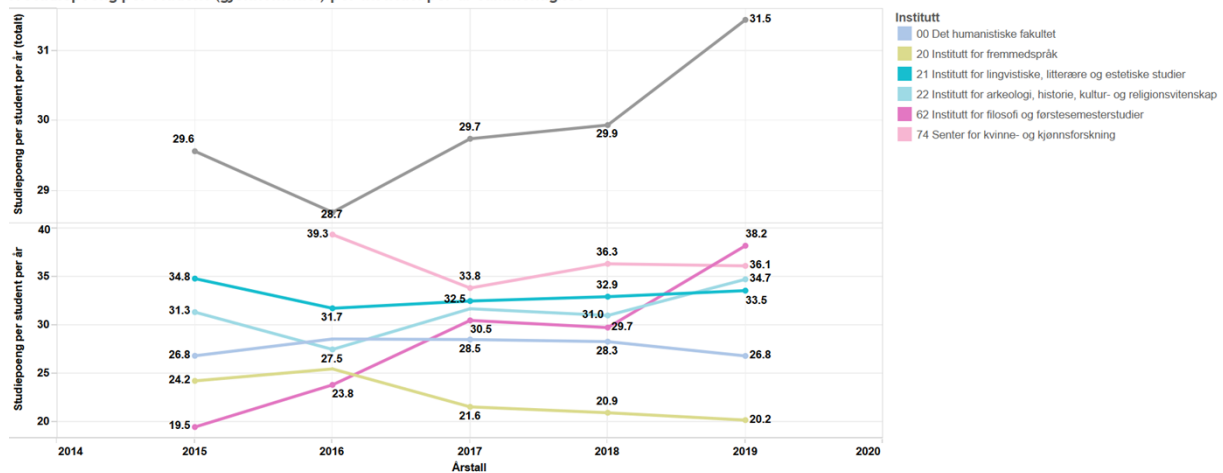
Erfaringsbasert master (fakultetet samla og institutt):

K Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per institutt per år sammenlignet



Årsstudium (fakultetet samla og institutt):

K Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per institutt per år sammenlignet



Grafene er henta frå:

<https://rapport-dv.uhad.no/#/views/GST5Studiepoengperstudent/KStudiepoengperstudentgjennomsnittperinstituttperarsammenlignet?iid=6>

M Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per studieprogram per år sammenlignet (tabell)

		Årstall				
STUDIEPROGRAMKODE		2015	2016	2017	2018	2019
Fakultet 11 Det humanistiske fakultet	BAHF-ARAB	29.2	27.1	28.3	27.7	27.8
	BAHF-ENG	34.0	33.6	31.3	34.2	30.9
	BAHF-FRAN	43.4	31.9	30.1	24.8	31.7
	BAHF-ITAL	27.9	24.0	17.4	23.0	28.4
	BAHF-JAP	30.7	35.4	33.7	31.5	34.2
	BAHF-KIN	27.8	30.5	38.4	38.9	34.0
	BAHF-RUSS	32.3	43.7	38.1	34.0	37.4
	BAHF-SPIK	21.8	45.4	33.3		
	BAHF-SPLA	35.5	33.9	40.0	41.9	28.8
	BAHF-TYS	32.3	30.7	38.0	37.7	36.3

M Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per studieprogram per år sammenlignet (tabell)

		Årstall				
STUDIEPROGRAMKODE		2015	2016	2017	2018	2019
Fakultet 11 Det humanistiske faku..	MAHF-ARAB	21.8	23.3	27.8	52.5	35.0
	MAHF-ENG	44.9	38.1	32.2	42.1	40.3
	MAHF-FRAN	20.5	41.4	13.3	21.1	31.0
	MAHF-ITAL	60.0	36.0	25.7	0.0	48.8
	MAHF-RUSS	55.7	26.0	41.1	36.3	44.0
	MAHF-SPLA	45.2	24.9	40.9	31.0	51.3
	MAHF-TYS	44.1	32.4	26.7	21.5	30.0

M Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per studieprogram per år sammenlignet (tabell)

		Årstall				
STUDIEPROGRAMKODE		2015	2016	2017	2018	2019
Fa..	11.. MAHF-LÆFR	54.1	49.9	50.1	48.9	47.9

M Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per studieprogram per år sammenlignet (tabell)

		Årstall				
STUDIEPROGRAMKODE		2015	2016	2017	2018	2019
Fa..	11.. VID-MAUENG	23.0	23.2	20.5	17.1	23.7

M Studiepoeng per student (gjennomsnitt) per studieprogram per år sammenlignet (tabell)

		Årstall				
STUDIEPROGRAMKODE		2015	2016	2017	2018	2019
Fakultet 11 Det humanisti..	ÅRHF-ENG	25.9	23.9	23.5	18.7	20.9
	ÅRHF-FRAN	20.0	20.5	16.5	19.1	16.9
	ÅRHF-SPLA	19.4	24.1	24.2	22.3	15.7
	ÅRHF-SPRPK	60.0	46.7	12.5	10.0	
	ÅRHF-TYS	24.6	33.8	12.9	41.3	36.7

Tabellane er henta frå:

<https://rapport-dv.uhad.no/#/views/GST5Studiepoengperstudent/MStudiepoengperstudentgjennomsnittperstudieprogrampersammenlignnettabell?iid=2>